HAURREN, NERABEEN ETA GAZTEEN ESPARRUKO IKERKETA BEKA "GazteARTEan 2021"

BECA DE INVESTIGACIÓN EN MATERIA DE INFANCIA, ADOLESCENCIA Y JUVENTUD "GazteARTEan 2021"

1.- HELBURUA

Irungo Udaleko gazteria Arloaren xedea da deialdi honetaz baliatzea tokiko esparruan haurrekin, nerabeekin eta gazteekin lotutako ikerketa-ekintza proiektuen garapena sustatzeko.

GazteARTEan bekaren xedea da sortzen ari diren ekimenak bultzatzea eta ikerketa lana bultzatzea herritar gazteen artean, eta, era berean, lan egiteko esparru berri bat eraikitzea Udalaren eta gazteen artean.

Ikerketa lanak, gehienez ere, 8 hilabeteko iraupena izango du, esleipena egiten denetik kontatuta, eta amaierako emaitza edo entregatzen dena formatu-proposamen askotarikoa izan ahalko da: proiektua, prozesua edo ekintza (hedapen materiala, lankidetzako prozesuak eta/edo partaidetzakoak...).

1.- OBJETO

El Servicio de Juventud del Ayuntamiento de Irun pretende mediante esta convocatoria promover el desarrollo de proyectos de investigación-acción en materias relacionadas con la infancia, la adolescencia y la juventud en el ámbito local.

El objeto de la beca GazteARTEan es apoyar el desarrollo autónomo de la iniciativa emergente, impulsar y estimular el trabajo investigador en la ciudanía joven, y a su vez posibilitar la construcción de un nuevo marco de trabajo entre el Ayuntamiento y los/as jóvenes.

El trabajo de investigación tendrá una duración máxima de 8 meses, a contar desde que se adjudique la misma y el resultado final o entregable estará abierto a diferentes propuestas de formato; Proyecto, proceso o acción (material divulgativo, procesos colaborativos y/o participativos...).

2.- ZUZKIDURA EKONOMIKOA

2.- DOTACIÓN ECONÓMICA

Emango da 8.000,00 €ko beka bat, 0430.480.99.337.20 Ikerketarako sariak, bekak Ikastetxeak izeneko aurrekontu aplikaziora inputatuta dagoena. Diru horri dagozkion atxikipenak egin beharko zaizkio, PFEZaren gaineko arauek jartzen dutena aintzakotzat hartuta, eta bidezko diren gainerako zergak ere kendu behar dira.

Se resolverá la concesión de una beca de 8.000,00 €, que se imputará a la aplicación presupuestaria 0430.480.99.337.20 Premios, becas y pensiones de estudio. Dicho importe estará sujeto a las retenciones que procedan, de conformidad con lo establecido en la normativa reguladora de IRPF, así como al resto de impuestos que corresponda.

3.- ARAUDI ERREGULATZAILEA

Honako araudi honek erregulatzen du deialdi hau:

Ordenantza Orokorra, Irungo Udalak deialdi bidezko diru-laguntzak emateko oinarriak arautzen dituea. (GAO 124.zk. 2017/06/29).

Diru-laguntzak emateko azaroaren 17ko 38/2003 Legea, hura garatzeko Araudia eta bat datozen beste arautegiak.

3.- NORMATIVA REGULADORA

La presente convocatoria está regida por la normativa siguiente:

Ordenanza General reguladora de las Bases para la Concesión de Subvenciones mediante Convocatoria por el Ayuntamiento de Irun (BOG nª 124, de 29/06/2017).

Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, su Reglamento de desarrollo y demás normativa concordante.

4.- EMAKIDA PROZESUA

Konkurrentzia prozedura jarraituko da, Udal Batzarrak, bi mila eta hamazazpiko apirilaren hogeita seian eginiko bilkuran, akordioaren bidez onartuko diru-laguntzak deialdi bidez emateko oinarriak arautzen dituen ordenantzak.

4.- PROCEDIMIENTO DE CONCESION

La presente convocatoria seguirá el procedimiento de concurrencia competitiva según lo dispuesto en la Ordenanza General Reguladora de las Bases para la Concesión de Subvenciones aprobada por el Excmo. Ayuntamiento Pleno, en sesión celebrada el día veintiséis de abril de dos mil diecisiete.

5.- ONURADUNAK

5.- PERSONAS BENEFICIARIAS

5.1.-Beka, norbanakoek nahiz horretarako osatutako lantaldeek jaso ahal izango dute. Bigarren kasu honetan, (nortasun juridikorik gabeko pertsona fisikoen taldeak) ikerlanaren zuzendari arduradun bat izendatu beharko da.

5.2.- Beka jaso ahal izateko ezinbestekoa da unibertsitate gradua edo lizentziatura edukitzea. Lantaldeen kasuan, denek frogatu beharko dute aipatutako gaitasuna.

5.3.- Beka eskatzen duen urteko abenduaren 31n 35 urte bete gabeak izatea. Lantaldeen kasuan, denek frogatu beharko dute aipatutako baldintza.

5.1- Podrán solicitar esta beca personas físicas a título individual o grupos formados a tal efecto. En este supuesto (agrupaciones de personas físicas sin personalidad jurídica) se nombrará un director o directora responsable del trabajo de investigación.

5.2.- Para poder acceder a la beca es imprescindible tener un grado o licenciatura universitaria. En el caso de los grupos todos los miembros deberán cumplir el mencionado requisito.

5.3.- No haber cumplido 35 años de edad a 31 de diciembre del año en el que solicita la beca. En el caso de los grupos todos los miembros deberán cumplir el mencionado requisito.

6.- ESKABIDEAK AURKEZTEKO EPEA

Eskabideak bi hilabete naturaleko epean aurkeztu beharko dira deialdia Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratzen den egunetik aurrera kontatuta.

Eskatzaileak aurkezturiko dokumentazioa osatu gabe dagoela edo deialdi honetan eskatutako baldintzak ez dituela betetzen ikusiz gero, hamar eguneko epean konpondu edo beharrezko agiriak ekar ditzala eskatuko zaio interesatuari. Bide batez, hala egingo ez balu eskaeran atzera egin duela ulertuko dela

6.- PLAZO PARA LA PRESENTACIÓN DE SOLICITUDES

Las solicitudes deberán presentarse en el plazo de dos meses naturales a partir del día siguiente a la publicación de esta convocatoria en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.

En caso de no presentar la persona solicitante la totalidad de la documentación necesaria o de que dicha documentación no cumpla los requisitos exigidos en esta convocatoria, se le requerirá para que en el plazo máximo de 10 días complete la misma o presente los correspondientes documentos. Asimismo, se

jakinaraziko zaio, 39/2015 Legean, urriaren 1ekoa, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen 68.1 artikuluan aurreikusitakoaren arabera.

le comunicará que en caso de no hacerlo se le tendrá por desistido de su solicitud, conforme a lo previsto en el artículo 68.1 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.

7.- ESKARIAK AURKEZTEKO ERA

Eskaerak aurkeztuko dira Irungo Udalaren aurrean Udal Egoitza Elektronikoan (www.irun.org), HAZ Hiritarrak Atenditzeko Zerbitzuan, edo Administrazio Prozedura Erkidearena urriaren 1eko 39/2015 Legearen 16.4 artikuluan aurreikusitakoaren araberako beste edozein prozedura bitartez.

Eskaera elektronikoki aurkezteko, eskaera sinatu beharko da Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen 39/2015 Legearen 11. Artikuluan aurreikusitako sinadura elektronikorako sistemaren bat erabiliz (DNIe, IZENPE edo FNMT-ren ziurtagiri elektronikoak, Irun Txartela…).

Eskabideak EAEko bi hizkuntza ofizialetatik edozeinetan aurkeztu ahal izango dira.

Ondorengo dokumentazioa gehitu beharko zaie eskaerei:

- Ikerkuntza-proiektuaren txosten-laburpena (gehienez 15 orri); bertan azaldu beharko

7.- FORMA DE PRESENTACIÓN DE LAS SOLICITUDES

Las solicitudes se presentarán ante el Ayuntamiento de Irun en la Sede Electrónica Municipal (www.irun.org), en el Servicio de Atención Ciudadana (SAC) o cualquier otro medio previsto en el artículo 16.4 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, de Procedimiento Administrativo Común.

Para la presentación de la solicitud de forma electrónica, la solicitud deberá firmarse utilizando alguno de los sistemas de firma electrónica contemplados en el art. 11 de la Ley 39/2015, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas (DNIe, Certificados electrónicos de IZENPE ó FNMT, Irun Txartela…).

Las solicitudes se podrán presentar en cualquiera de las dos lenguas oficiales de la CAE.

Las solicitudes deberán ir acompañadas de la siguiente documentación:

- Memoria breve o anteproyecto del trabajo (máximo 15 folios), donde se incluirá el título,

dituzte izenburua, ikerketa-kontzeptua eta gaia, proiektuaren oinarrizko gida-lerroa, helburuak, metodologia, kronograma eta baliabideak.

- Testu-memoriaz gainera, bereziki baloratuko da proposamenari laguntzen dion erantsitako ikusizko material oro (irudiak, bideoak, eta edozein motatako material erantsia).

- Titulazioa (fotokopia), harremanetarako datuak, NANaren edo AIZren fotokopia eta eskatzailearen curriculum labur bat.

Taldeak aurkezten badira, ondorengoa kontutan hartu beharko da:

- Taldeko ordezkari edo apoderatu bakar bat izendatu beharko da, taldeari onuradun gisa dagozkion obligazioak betetzeko ahalmen nahikoa edukiko duena. Baldintza hau ez da beharrezkoa eskarian jasotzea, baina bekaren onuradun proposatuko balitz, beka emateko ebazpena egin baino lehen bete beharko da.

Eskabidean beraziaz jaso beharko dira taldeko kide bakoitzak hartutako egikaritze-konpromisoak, bai eta bakoitzari aplikatu beharreko diru-laguntzaren zenbatekoa ere, horiek ere onuradun izango baitira.

el concepto de investigación, el tema y el planteamiento del trabajo de investigación, los objetivos, la metodología de trabajo, el cronograma y los recursos.

- Además de la memoria de texto, todo el material visual anexo (imágenes, vídeos, y cualquier tipo de material) que ayude o acompañe a la propuesta será especialmente valorado.

- Titulación (fotocopia), datos de contacto de las personas solicitantes o representantes, fotocopia de los DNI/NIE y breve currículum de las personas solicitantes.

Cuando se trate de grupos se deberá tener en cuenta lo siguiente:

- Deberá nombrarse un o una representante o apoderado o apoderada único de grupo, con poderes bastantes para cumplir las obligaciones que como beneficiario o beneficiaria, correspondan a la agrupación. Este requisito no será necesario incluirlo en la solicitud, pero en caso de resultar propuesto beneficiario o beneficiaria de la beca se deberá cumplimentar previamente a la resolución de concesión.

Deberán hacerse constar expresamente en la solicitud, los compromisos de ejecución asumidos por cada miembro de la agrupación, así como el importe de subvención a aplicar a cada uno de ellos,

<u>que tendrán igualmente la condición de personas beneficiarias</u>.

Eskatzaile-taldearen pertsona bakoitzeko:

Para cada una de las personas solicitantes integrantes de la agrupación:

- Ardurapeko adierazpena (ardurapeko adierazpeneko eredu ofiziala) adieraziz oinarri arautzaileetan eta deialdian aurreikusitako inguruabarren egoeran dagoela, ez dagoela diru-laguntzen onuradun-baldintza lortzea galarazten duten inongo inguruabarretan sartuta eta bere zerga-obligazioetan eta Gizarte Segurantzaren aurrean egunean dagoela.

- Declaración responsable (modelo normalizado de declaración responsable) de encontrarse en la situación en la que concurren las circunstancias previstas en las bases reguladoras y en la convocatoria, no hallarse comprendido en ninguna de la circunstancias que impide obtener la condición de beneficiario de subvenciones y estar al corriente de sus obligaciones tributarias y frente a la Seguridad Social.

- Zerga-obligazioak eta Gizarte Segurantzakoak egunean daudela egiaztatzeko egiaztagiriak. Hala ere, ez dute ziurtagiri horiek aurkeztu beharrik izango alderdi honek betetzen direla ofizioz egiaztatzeko ardurapeko ereduzko inprimakian aurreikusitako baimena sinatzen dutenek. Gainera, Irungo Udalak egiaztatuko du erakunde eskatzaileak udalarekin berarekin zerga obligazioak betetzen dituela.

- Certificaciones que acrediten estar al corriente de sus obligaciones tributarias con Hacienda y frente a la Seguridad Social. No obstante, no tendrán que presentar dichos certificados quienes firmes la autorización prevista en el impreso normalizado de declaración responsable para la comprobación de oficio de dichos aspectos. El Ayuntamiento verificará además el cumplimiento de las obligaciones tributarias de la entidad con el propio Ayuntamiento.

- Bestelako laguntzarik eskatu eta/edo jaso den jakiteko berariazko aitorpena eta, hala balitz, jasotako zenbatekoak zehaztuko dira eta nondik jaso diren, eredu normalizatuaren arabera.

- Declaración expresa de si se ha solicitado y/o recibido cualquier otro tipo de ayuda para el mismo proyecto y, en caso afirmativo, detalle de los importes recibidos y de su procedencia, según modelo normalizado.

8.- IKERKETA GAIA

GazteARTEan bekaren helburua da gai nagusitzat haurrak eta/edo nerabeak eta/edo gazteak dituen ikerketa eta ekintza proiektu bat garatzen laguntzea, gazteak eskubide osoko herritar gisa gaitu daitezen laguntzeko; herritar gazte erantzunkide, kontziente, proaktibo eta emantzipatuak sustatzeko; Udalaren eta irundar gazteen arteko lan esparru bat sortzeko, gazteak ezagutzeko eta haiekin konektatzeko, kontrastatzeko, eztabaidatzeko eta eraikitzeko bide ematen duen harreman horizontal eta orekatu batean oinarritua.

Alde horretatik, bereziki interesgarriak dira Irungo gazteek ikerketa eta ekintza proiektuaren garapenean zuzenean eta aktiboki parte hartzeko proposamenak.

Erabiltzen den metodologiaren originaltasun eta berritasuna baloratuko da, baita proposamenaren barruan hausnarketari irekita dauden prozesuak sartzea ere, herritar gazteen esperimentazioa eta baterako ikaskuntza sustatzen dutenak.

8.- TEMA DE INVESTIGACIÓN

La Beca GazteARTEan tiene como objetivo apoyar el desarrollo de un proyecto de investigación-acción que tenga a la infancia y/o la adolescencia y/o la juventud como temática central. La beca debe contribuir a la capacitación de la juventud como ciudadanos/as de pleno derecho; promover una ciudadanía joven corresponsable, consciente, pro-activa y emancipada. Del mismo modo se persigue crear un marco de trabajo entre el Ayuntamiento y la juventud irunesa basado en una relación horizontal y equilibrada. Una relación que permita conocer, conectar, contrastar, debatir y construir con la juventud.

Resultan de especial interés aquellas propuestas que incluyan la participación directa y activa de la población joven del municipio de Irun en el desarrollo de la investigación-acción.

Se valorará la originalidad y la innovación en la metodología implementada además de la integración de procesos abiertos a la reflexión que permitan la experimentación y el aprendizaje compartido de la ciudadanía joven.

9.- ADJUDIKAZIO PROZEDURA

Beka hau epaimahaiaren proposamena jaso ondoren adjudikatuko da. Erabakia aurkeztu

9.- PROCEDIMIENTO DE ADJUDICACIÓN

La beca se adjudicará una vez realizada la propuesta del tribunal. Esta resolución se

diren guztiei jakinaraziko zaie.

Proposamen hori epaimahaiak epaitutako merezimendu lehiaketa baten emaitza oinarritzat hartuta burutuko da.

Honako hauek osatuko dute epaimahaia:
- Gazteria Zerbitzuko Ordezkaria edo hark eskuordetutako pertsonak; horrek egingo ditu epaimahaiburu lanak.
- Udal Gazteria Zerbitzuko teknikaria.

- Haurren, nerabeen eta gazteen esparruan 1 edo 2 aditu, prestigio eta esperientziadunak.

- Idazkaria: -Gazteria Zerbitzuko Arduraduna.

Horietaz gain, aurkeztutako gaien inguruko pertsona adituen laguntza eta aholkularitza eska dezake epaimahaiak.

Eskatzaileek aurkeztutako dokumentazioa aztertu ondoren, epaimahaiak informazio osagarria eskatu edo/eta hautagai batzuk proiektua defendatzera deitu ditzake.

Adjudikatzeko irizpideak:

- Lanaren kalitate orokorra: 75 puntu, gehienez ere.
- Proiektuaren planteamendua: 30 puntu, gehienez ere.
- Bilatzen den helburuarekiko

comunicará a todos los aspirantes.

Dicha propuesta se basará en el resultado de un concurso de méritos juzgados por el tribunal.

La composición del tribunal será la siguiente:
- Delegado del Servicio de Juventud o persona en quien delegue, quien ejercerá las labores de presidencia del tribunal.
- Técnico o técnica del Servicio Municipal de Juventud.

- 1 ó 2 experto(s)/a(s) de reconocido prestigio y experiencia en materia de infancia, adolescencia y juventud.

- Secretaria: La Responsable del Servicio de Juventud.

Asimismo, el tribunal podrá solicitar la colaboración o el asesoramiento de personas especialistas en los temas presentados.

Una vez analizada la documentación presentada por las personas solicitantes, el tribunal podrá solicitar información complementaria o convocar a los o las aspirantes que considere oportuno para que defiendan el proyecto presentado.

Criterios de adjudicación:

- Calidad global de la propuesta: hasta 75 puntos.
- Planteamiento del proyecto: hasta 30 puntos.
- Representatividad y pertinencia del

erakusgarritasuna eta egokitasuna izatea, eta, bide batez, Udalaren interesekoa izatea: 25 puntu, gehienez ere.

- Lana argia eta bideragarria izatea, metodologiaren zehaztasuna, originaltasuna: 20 puntu, gehienez ere.
- Haurren, nerabeen eta gazteen esparruan ibilbidea, esperientzia eta prestakuntza: 10 puntu, gehienez ere.
- Ikerketaren fase desberdinetan Irungo gazteen parte hartu dezaten erraztea: 10 puntu, gehienez ere.
- Genero-ikuspegia sartzea proiektuaren planteamendu globalean: lan-ildoetan, gaietan: 5 puntu, gehienez, ere.

objetivo que se persigue e interés del mismo para el Ayuntamiento: hasta 25 puntos.

- Claridad y viabilidad del trabajo, precisión de la metodología, originalidad: hasta 20 puntos.
- Trayectoria, experiencia y formación en materia de infancia, adolescencia y juventud: hasta 10 puntos.
- Facilitar la participación activa de jóvenes de Irun en las diferentes fases de la investigación: hasta 10 puntos.
- Incorporación de la perspectiva de género en el planteamiento global del proyecto: líneas de trabajo, temática: hasta 5 puntos.

Aurrez aukeratutako hautagaiei elkarrizketa bat izateko hots egin ahal izango zaie, egindako proposamena azaldu eta defendatzeko bidea izan dezaten.

Las candidaturas preseleccionadas podrán ser convocadas a una entrevista en la que podrán exponer y defender su propuesta.

Epaimahaiak galderak egin ditzake azaldutakoari buruz, bekaren xedeari buruz eta bekan baloratutako alderdiei buruz.

El Tribunal podrá formular preguntas sobre lo expuesto, sobre el objeto de la beca y sobre los aspectos valorados en ella.

Eskatzailearen puntuazioa, epaimahaikide bakoitzaren puntuak gehitu eta bataz bestekoa izango da.

La puntuación de la persona solicitante será la que resulte del promedio de la suma de los puntos de cada uno de los miembros del tribunal.

Puntu gehien duen eskatzailea proposatuko da beka jasotzeko eta honek onartuko ez

Se propondrá la concesión de la beca a la persona solicitante que consiga mayor

balu edo adierazitako merituak egiaztatuko ez balitu, hurrengoa proposatuko da. Hala ere, epaimahaiak bekarik ez emateko proposamena egin dezake, lanen kalitatea nahikoa ez dela uste badu.

puntuación, y si ésta no la acepta o no acredita los méritos alegados, se propondrá a la persona siguiente de la lista. No obstante, el tribunal puede declarar desierta la convocatoria, si considera que los trabajos presentados no tienen suficiente calidad.

10.- BEKADUNEN BETEBEHARRAK

-Eman den xederako erabiltzea ekarpen ekonomikoa.

-Gazteria Zerbitzuak ezarritako jarraipen-bilera-elkarrizketak egitea, ordura arte emandako pausoak ezagutzeko.

-Argitalpenean eta egindako lanari buruzko publizitate guztian, Irungo Udalaren laguntza jasotzea, beharrezkoa den kasuetan. Udaleko Gazteria Zerbitzuak horretarako beharrezkoak diren logotipoak emango ditu.

-Aurreikusitako planean izandako aldaketen edo ikerketa-taldearen osaeran izandako aldaketen berri ematea. Ezingo da aldaketarik egin Irungo Udalaren baimenik gabe.

-Bekaren lehenengo lau hilabeteak amaitzean, lanaren garapenari buruz aurkeztutako proiektuarekin bat datorren txosten bat entregatuko da (egindako lana eta egiteke dagoena).

-Bekaren iraupena amaitzean, lanaren

10.- OBLIGACIONES DE LOS BECARIOS/AS

-Utilizar la aportación económica para el concreto destino para el que ha sido concedida.

-Realizar reuniones-entrevistas de seguimiento dispuestas por el Servicio de Juventud, para conocer los pasos dados hasta ese momento.

-Hacer constar, en la publicación y cuanta publicidad se efectúe del trabajo realizado, la colaboración del Ayuntamiento de Irun, en los casos en los cuales sea necesario. El Servicio Municipal de Juventud facilitará los logotipos necesarios a tal efecto.

-Dar cuenta de las modificaciones habidas en el plan previsto o cambios surgidos en la composición del grupo de investigación. No podrá realizarse ninguna modificación sin el consentimiento del Ayuntamiento de Irun.

-Al finalizar los primeros cuatro meses de duración de la beca se entregará un informe acorde con el proyecto presentado sobre el desarrollo del trabajo (el trabajo realizado y el que queda por realizar).

-Al término de la duración de la beca se

amaierako memoria aurkeztuko da, euskaraz eta gaztelaniaz. Aurkeztutako formatua libre da, baina kontuan izan behar da gorde egingo dela, gero dokumentatzeko eta udal-artxiboa egiteko.

-Betebeharrak betetzen ez badituzte, bekaren onuradunek itzuli egingo dituzte ordura arte jasotako zenbatekoak.

entregará la memoria final del trabajo, en euskera y castellano. El formato de presentación es libre, pero es preciso tener en cuenta que se guardará para su posterior documentación y archivo municipal.

-En caso de incumplimiento de las obligaciones, las personas beneficiarias de la beca devolverán las cantidades percibidas hasta el momento.

11.- EBAZTEKO ETA JAKINARAZTEKO EPEAK

Irungo Udaleko Gizarte Ongizateko Ordezkaritza da deialdi honetara aurkeztutako eskaerak ebazteko organo eskuduna.

Ordezkariaren ebazpen bidez erabakiko da deialdia, eta, eskabideak aurkezteko epea amaitu eta sei hilabetean emango da haren berri gehienez ere. Berariazko ebazpenik ematen ez bada, eskabidea ez dela onartu jo beharko da.

Ebazpen horrek amaiera ematen dio administrazio-bideari. Beraren aurka, nahi izanez gero, berraztertzeko errekurtsoa aurkez daiteke administrazioarekiko auzi-errekurtsoaren aurretik, honen berri ematen den hurrengo egunetik hasi eta hilabeteko epean, edo bestela, Donostiako Administrazioarekiko Auzien Epaitegiaren aurrean zuzenean inpugnatu daiteke, honen

11.- PLAZO DE RESOLUCIÓN Y NOTIFICACIÓN

El órgano competente para resolver las solicitudes presentadas a la presente convocatoria es la Delegación de Bienestar Social del Ayuntamiento de Irun.

La convocatoria se resolverá por resolución de delegado y será notificada en un plazo máximo de seis meses desde el cierre del plazo de solicitudes. La ausencia de resolución habrá de entenderse desestimatoria.

Dicha resolución pone fin a la vía administrativa. Contra la misma podrá interponerse potestativamente recurso de reposición, previo al contencioso-administrativo, en el plazo de un mes contado desde el día siguiente a la fecha de su notificación, o bien impugnarse directamente ante el Juzgado de lo Contencioso-Administrativo de San Sebastián,

berri ematen den hurrengo egunetik hasi eta bi hilabeteko epean, bidezkotzat jo litekeen beste edozein errekurtsoz gainera.

en el plazo de dos meses, contados desde el día siguiente a la fecha de su notificación, todo ello con independencia de cualquier otro que se estime oportuno

12.- DIRU LAGUNTZAREN ORDAINKETA

Ordainketa modu honetan egingo da, izapide administratiboak burutu ondoren:

- Kopuru osoaren %40, beka ematen den une berean, aurre-ordainketa moduan.

-Kopuru osoaren %40, beka ematen zaionetik lau hilabetera, horretarako egindako lanaren eta egingo duenaren azalpen-txostena aurkeztu ondoren, 10. puntuaren arabera.

- Gainerako %20a, zortzi hilabeteak igaro eta bekaren indarraldiaren amaieran, emaitzak aurkeztu ondoren.

Lana bukatuko ez balitz bekadunak emandako diru guztia itzuli beharko lioke Udalari, sortutako kalte eta galerengatik Udalak eska dezakeen indemnizazioaren kaltetan gabe. Ikerlanak sor ditzakeen gastuak bekadunaren kontura joango dira.

12.- ABONO DE LA SUBVENCIÓN

El abono se efectuará de la siguiente manera, después de haber realizado los trámites administrativos:

- El 40 % del importe total en el momento de concesión de la beca, a modo de anticipo.

- El 40% del importe total a los cuatro meses de haber concedido la beca, después de haber presentado el informe justificativo del trabajo realizado y del trabajo a realizar, a tenor de lo previsto en el punto 10.

- El 20% restante, a los 8 meses, al final de la vigencia de la beca y tras la entrega de los resultados.

En caso de no terminar el trabajo, el becario deberá devolver al ayuntamiento todo el dinero recibido, sin perjuicio de la indemnización que el ayuntamiento pueda exigir por daños y perjuicios. Los gastos que puedan surgir del trabajo de investigación serán a cuenta del becario.

13.- PUBLIKAZIOAK ETA JABETZA INTELEKTUALA

Lan originalak aurkeztu behar dira, lehen

13.- PUBLICACIONES Y PROPIEDAD INTELECTUAL

Se presentarán trabajos originales, no

argitaratu gabekoak. Beste beken prozesuetan aurkeztutakoak ez dira onartuko.

publicados con anterioridad. No se admitirán trabajos anteriormente presentados en otras becas.

Irungo Udalak lanak argitaratu ahal izango ditu zatika bat edo osoa. Argitalpena egingo da edozein formatutan eta markoan.

El Ayuntamiento de Irun se reserva la facultad de proceder a la publicación de los trabajos, sea parcial o íntegramente. Dicha publicación se realizará en cualquier tipo de soporte y marco.

Parte-hartzaileak dira deialdi honen esparruan garatzen dituzten proiektuen originaltasunaren eta egiletzaren erantzule, eta, alde horretatik, Irungo Udalak erabili ditzan bermatzen dute, eta berariaz salbuesten dute udala zuzenean edo zeharka kalte eta/edo galerengatik sortu litezkeen ardura guztietatik, haien aldetik berme hori betetzen ez bada.

Las personas participantes responden de la originalidad y autoría de los proyectos que desarrollen en el marco de esta convocatoria, y en este sentido, garantizan el uso por parte del Ayuntamiento de Irun y le eximen expresamente de cualquier responsabilidad por los daños y/o perjuicios que directa o indirectamente, el incumplimiento por su parte de esta garantía pudiera ocasionar.

Irungo Udalarenak dira bekaren ondoriozko proposamenak ustiatzeko, erakusteko eta erreproduzitzeko eskubideak. Beraz, eduki horiek erabili ahal izateko, aurretik Udalak baimendu beharko du.

Los derechos de explotación, exhibición y reproducción de las propuestas como resultado de la beca corresponden al Ayuntamiento de Irun. Por lo tanto, cualquier utilización de dichos contenidos estará sujeta a autorización previa por parte de dicho Ayuntamiento.

Nolanahi ere, eduki horiek geroko ikerketetan, eta baita GazteARTEan bekarako egindako hasierako ikerketan ere, erabiliz gero, ikertze-lana zuzenean aipatu beharko da, eta ikerketa hori GazteARTEan bekaren esparruan egin dela ere jaso beharko da.

En cualquier caso, cualquier utilización de dichos contenidos para posteriores investigaciones e incluso de la investigación inicial realizada para la beca GazteARTEan, tendrá que ser recogida con una referencia directa al trabajo de investigación y hacer constar que dicha investigación se ha

realizado en el marco de la Beca GazteARTEan.

14.- PROPOSAMENAK USTIATZEKO ETA ERAKUSTEKO ESKUBIDEAK

Irungo Udalak eskubidea dauka bekaren ondoriozko proposamenak komunikatzeko, erakusteko eta/edo erabiltzeko.

Diru-laguntza ematean kontuan izandako baldintza orokorrak laguntzaren helburua betetakotzat jo arren, nahiz deialdian aldatu ahal izateko aukera berariaz xedatuta duten baldintza bereziak aldatzea, eta, nolanahi ere den, edozein erakunde publikok edo pribatuk emandako diru-laguntzaren edo bestelako laguntzaren bat lortzea nahikoa zioa izan daitezke diru-laguntzak emateko Ebazpena aldatzeko.

14.- DERECHOS DE EXPLOTACIÓN Y EXHIBICIÓN DE PROPUESTAS

El Ayuntamiento de Irun se reserva el derecho de comunicar, exponer y/o utilizar las propuestas como resultado de la beca.

Toda modificación de las condiciones tenidas en cuenta para la concesión de la subvención, siempre que se entienda cumplido el objeto de ésta, o de aquellas condiciones específicas cuya modificación se haya previsto de forma expresa en la convocatoria y, en todo caso, la obtención concurrente de otras subvenciones y ayudas concedidas por cualquier entidad pública o privada podrá dar lugar a la modificación de la Resolución de concesión de las subvenciones.

15.- AUKERATZEN EZ DIREN PROPOSAMENAK JASOTZEA

Beka jaso ez duten proiektuak Irungo Udalaren Gazteria Zerbitzuan (Foru kalea, 2-behea) jaso ahal izango dira, egileak berak edo baimendutako pertsonak.

15.- RECOGIDA DE PROPUESTAS NO SELECCIONADAS

Los proyectos no beneficiados con la beca, podrán ser recogidos en el Servicio Municipal de Juventud (Fueros, 2-bajo), sea en persona o a través de autorización expresa.

16.- PUBLIZITATEA

Azaroaren 17ko Diru-laguntzei buruzko 38/2003 Legearen 18. eta 20. artikuluek

16.- PUBLICIDAD

En cumplimiento de lo dispuesto en los artículos 18 y 20 de la Ley 38/2003, de 17 de

xedatzen dutena betetzeko, Udalak Diru-laguntzen Datu-base Nazionalari jakinaraziko dio ondoko informazioa:

- Diru-laguntzaren oinarri erregulatzaileak,
- Deialdia
- Inputatzen diren programa eta aurrekontu kreditua, eta
- Diru-laguntzaren helburua

Era berean, deialdia ebatzi ondoren, Udalak Diru-laguntzen Datu-base Nazionalari jakinaraziko dio ondoko informazioa:

- Onuradunen zerrenda
- Emandako eta onuradunak benetan jasotako diru-laguntzen zenbatekoa, eta
- Hala badagokio, itzultzeko eta/edo ezarritako zigorren ebazpena.

noviembre, General de Subvenciones, el Ayuntamiento remitirá a la Base de Datos Nacional de Subvenciones información relativa a:

- Las bases reguladoras de la subvención
- La convocatoria
- El programa y crédito presupuestario al que se imputan, y
- El objeto o finalidad de la subvención

Igualmente, y una vez resuelta la convocatoria, al Ayuntamiento remitirá a la Base de Datos Nacional de Subvenciones información relativa a:

- La relación de personas beneficiarias
- El importe de las subvenciones otorgadas y efectivamente percibidas, y
- En su caso, las resoluciones de reintegro y/o de sanciones impuestas.